Australian Government
Department of Human Services

KHMER

ការចាក់ថ្នាំបង្ការរោគកូនរបស់លោកអ្នក

ការចាក់ថ្នាំបង្ការរោគគឺជាមធ្យោបាយមួយដែលសាមញ្ញ មានសុវត្ថិភាព និងប្រសិទ្ធភាព ក្នុងកិច្ចការពារកូនរបស់លោកអ្នកពីជម្ងឺទាំងឡាយ ដែលអាចបង្កឱ្យមានបញ្ហាសុខភាព ធ្ងន់ធ្ងរ។ ការចាក់ថ្នាំបង្ការរោគជួយឱ្យកូនរបស់លោកអ្នកមានសុខភាពល្អ ហើយការពារសហគមន៍ ដោយកាត់បន្ថយការឆ្លងរីករាលដាលនៃជំងឺ។

ការចាក់ថ្នាំបង្ការឥតគិតថ្លៃនៅក្នុងប្រទេសអូស្ត្រាលី

National Immunisation Program (NIP) Schedule គឺជាការចាក់ថ្នាំបង្ការរោគជាបន្ត បន្ទាប់ ដែលត្រូវបានផ្តល់ឱ្យក្នុងពេលជាក់លាក់ណាមួយពេញក្នុងជីវិតរបស់លោកអ្នក។ NIP Schedule រាយបញ្ជីថ្នាំបង្ការរោគដែលកូនរបស់លោកអ្នកគួរទទួល និងពេលណាដែលត្រូវផ្តល់ឱ្យ។ ថ្នាំបង្ការរោគដែលបានរាយបញ្ជីនៅក្នុង NIP Schedule គឺឥតគិតថ្លៃទេ។

ចូលទៅកាន់ health.gov.au/immunisation ដើម្បីពិនិត្យមើល NIP Schedule និងព័ត៌មានបន្ថែមអំពីការចាក់ថ្នាំបង្ការរោគជាភាសា អង់គ្លេស។

អ្វីដែលលោកអ្នកត្រូវធ្វើ

និយាយទៅកាន់អ្នកផ្តល់ការចាក់ថ្នាំបង្ការរោគរបស់កូនលោកអ្នក ដើម្បីឱ្យប្រាកដថាកូនរបស់ លោកអ្នកទទួលថ្នាំបង្ការរោគដែលមានរាយបញ្ជីនៅលើNIP Schedule។

នៅពេលកូនរបស់លោកអ្នកទទួលថ្នាំបង្ការរោគ សូមស្នើសុំអ្នកផ្តល់ការចាក់ថ្នាំបង្ការរោគ របស់លោកអ្នកឱ្យកត់ត្រាវានៅលើAustralian Immunisation Register (AIR)។ AIR គឺជាបញ្ជីជាតិដែលកត់ត្រាពីថ្នាំចាក់បង្ការរោគដែលបានផ្តល់ឱ្យមនុស្ស គ្រប់វ័យនៅក្នុងប្រទេសអូស្ត្រាលី។

humanservices.gov.au

ការមើលប្រវត្តិនៃការចាក់ថ្នាំបង្ការរោគកូនរបស់លោកអ្នក

ដើម្បីមើលកំណត់ត្រាការចាក់ថ្នាំបង្ការរោគរបស់កូនលោកអ្នក លោកអ្នកអាចទទួលបាន immunisation history statement។ ការនេះអនុញ្ញាតឱ្យលោកអ្នកដើម្បី៖

- តាមដានការចាក់ថ្នាំបង្ការរោគរបស់ពួកគេ និង
- ផ្តល់ភស្តុតាងនៃការចាក់ថ្នាំបង្ការរោគសម្រាប់ការថែទាំកុមារ ឬការចុះឈ្មោះចូលរៀន។

វាក៏បង្ហាញដែរ៖

- អំពីពេលត្រូវចាក់ថ្នាំបង្ការរោគបន្ទាប់របស់ពួកគេ
- ការចាក់ថ្នាំបង្ការរោគដែលហួសកំណត់ពេល
- ការលើកលែងផ្នែកវេជ្ជសាស្ត្រពីការចាក់ថ្នាំបង្ការរោគ។

វិធីលឿនបំផុតដើម្បីទទួលបាន immunisation history statement តាមអនឡាញ ដោយប្រើប្រាស់៖

- Medicare online account របស់លោកអ្នក តាមរយៈ myGov ឬ
- កម្មវិធីទូរស័ព្ទ Express Plus Medicare។

សម្រាប់ព័ត៌មានបន្ថែមជាភាសាអង់គ្លេស សូមចូលទៅកាន់ humanservices.gov.au/medicareonline

ប្រសិនបើលោកអ្នកមិនមានសិទ្ធិទទួលបាន Medicareទេ លោកអ្នកនឹងមិនអាចចូលមើលលិខិតបញ្ជាក់តាមអនឡាញឡើយ។ ផ្ទុយទៅវិញ លោកអ្នកអាច៖

- ស្នើសុំអ្នកផ្តល់ការចាក់ថ្នាំបង្ការរោគរបស់លោកអ្នក ដើម្បីបោះពុម្ពមួយច្បាប់ជូនលោកអ្នក
- អញ្ជើញទៅមជ្ឈមណ្ឌលសេវាកម្ម Department of Human Services ឬ
- ហៅទូរស័ព្ទទៅ **1800 653 809** ជាភាសាអង់គ្លេស។

Immunisation history statements រាយបញ្ជីការចាក់ថ្នាំបង្ការរោគ ដែលត្រូវបានកត់ត្រានៅលើ AIR ដោយអ្នកផ្តល់ការចាក់ថ្នាំបង្ការរោគដែល រដ្ឋទទួលស្គាល់ប៉ុណ្ណោះ។ អ្នកផ្តល់ការចាក់ថ្នាំបង្ការរោគធ្វើការនៅតាមទីកន្លែងជាច្រើន រួមមានមន្ទីរពេទ្យ និងគ្លីនិកសុខភាពសហគមន៍។ ប្រសិនបើលិខិតបញ្ជាក់របស់កូនលោកអ្នកមិនត្រឹមត្រូវទេ សូមទាក់ទងអ្នកផ្តល់ការចាក់ថ្នាំ បង្ការរោគរបស់លោកអ្នក ដើម្បីសុំឱ្យពួកគេធ្វើបច្ចុប្បន្នភាពAIR។

ព័ត៌មានលម្អិតអំពីការចាក់ថ្នាំបង្ការរោគសម្រាប់បុគ្គលម្នាក់ៗដែលមានអាយុ១៤ឆ្នាំ ឬលើសពីនេះអាចត្រូវបានបញ្ចេញទៅឱ្យបុគ្គលនោះតែប៉ុណ្ណោះ។ ប្រសិនបើកូនរបស់លោកអ្នកមានអាយុពី១៤ឆ្នាំ ឬច្រើនជាងនេះ ពួកគេនឹងត្រូវចូលមើល លិខិតបញ្ជាក់របស់ពួកគេផ្ទាល់។ ព័ត៌មាននេះមិនអាចផ្តល់ជូនឪពុកម្តាយ ឬអាណាព្យាបាលដោយគ្មានការព្រមព្រៀងពីកូនរបស់លោកអ្នកទេ បើទោះបីជាលោកអ្នកមានឈ្មោះនៅលើប័ណ្ណ Medicare ដូចគ្នាក៏ដោយ។

ការចាក់ថ្នាំបង្ការរោគ និងប្រាក់ជំនួយគ្រួសារ

ការចាក់ថ្នាំបង្ការរោគរបស់កូនលោកអ្នកអាចប៉ះពាល់ ទោះថាលោកអ្នកទទួលបានប្រាក់ជំនួយគ្រួសារឬអត់។ សូមប្រាកដថា កូនរបស់លោកអ្នកបានទទួលការចាក់ថ្នាំបង្ការរោគដែលពួកគេត្រូវការពី NIP Childhood Schedule (ពីកំណើត ទៅអាយុ៤ឆ្នាំ) ដើម្បីឱ្យលោកអ្នកមានសិទ្ធិទទួលបាន៖

- Family Tax Benefit Part A
- 2017–18 Family Tax Benefit Part A supplement
- Child Care Subsidy
- Additional Child Care Subsidy
- Child Care Benefit or Child Care Rebate ជាប្រាក់បើកទាំងដុំ សម្រាប់ឆ្នាំ២០១៧-១៨។

លោកអ្នកមិនចាំបាច់ប្រាប់យើងទេ នៅពេលកូនរបស់លោកអ្នកបានចាក់ថ្នាំបង្ការរោគ – យើងនឹងពិនិត្យមើលស្ថានភាពរបស់ពួកគេនៅ AIR។

ការចាក់ថ្នាំបង្ការរោគនៅបរទេស

ប្រសិនបើកូនរបស់លោកអ្នកបានទទួលការចាក់ថ្នាំបង្ការរោគនៅក្រៅប្រទេស សូមយកភស្តុតាងទាំងនេះ (បកប្រែជាភាសាអង់គ្លេស) ទៅឱ្យអ្នកផ្តល់ការចាក់ថ្នាំបង្ការរោគក្នុង ប្រទេសអូស្ត្រាលី។

ពួកគេនឹងពិនិត្យមើល ថាកូនរបស់លោកអ្នកត្រូវបានចាក់ថ្នាំបង្ការរោគឱ្យបានត្រឹមត្រូវ ដើម្បីបំពេញតាម NIP Schedule (ពីកំណើត ទៅអាយុ៤ឆ្នាំ)។

ប្រសិនបើកូនរបស់លោកអ្នកបំពេញតាមលក្ខខណ្ឌដែលតម្រូវ អ្នកផ្តល់ការចាក់ថ្នាំបង្ការរោគក្នុងប្រទេសអូស្ត្រាលីរបស់លោកអ្នកនឹងធ្វើបច្ចុប្បន្នភាព AIR។

ប្រសិនបើកូនរបស់លោកអ្នកមិនបំពេញតាមតម្រូវការនោះទេ អ្នកផ្តល់ការចាក់ថ្នាំបង្ការរោគនឹងណែនាំឱ្យ catch-up schedule នៃថ្នាំបង្ការរោគ។

ប្រសិនបើលោកអ្នកទើបតែមកដល់ប្រទេសអូស្ត្រាលីក្នុងពេលថ្មីៗ ហើយត្រូវការបកប្រែភស្តុតាងនៃឯកសារការចាក់ថ្នាំបង្ការរោគរបស់កូនលោកអ្នក សូមអានបន្ថែមអំពី សេវាកម្មបកប្រែដោយឥតគិតថ្លៃ ជាភាសាអង់គ្លេសនៅតាមវិបសៃថ៍របស់ Department of Social Services។

ការលើកលែងពីការចាក់ថ្នាំបង្ការរោគផ្នែកវេជ្ជសាស្ត្រ

កុមារខ្លះមិនអាចទទួលការចាក់ថ្នាំបង្ការរោគបានទេ ដោយសារតែស្ថានភាពសុខភាព ឬមិនត្រូវការចាក់ថ្នាំបង្ការរោគ ប្រសិនបើពួកគេមានភាពស៊ាំទៅនឹងជំងឺតាមធម្មជាតិទៅ នឹងជំងឺ។ វេជ្ជបណ្ឌិតដែលមានសិទ្ធិ អាចកត់ត្រាការលើកលែងការចាក់ថ្នាំបង្ការរោគនៅតាម AIR។

សម្រាប់ព័ត៌មានបន្ថែមជាភាសាអង់គ្លេស អំពីការលើកលែងពីការចាក់ថ្នាំបង្ការរោគផ្នែក វេជ្ជសាស្ត្រ រួមមានបញ្ជីឈ្មោះវេជ្ជបណ្ឌិតដែលមានលក្ខណសម្បត្តិគ្រប់គ្រាន់ សូមចូលទៅ កាន់ **humanservices.gov.au/medicalexemptions**

សម្រាប់ព័ត៌មានបន្ថែម

- ចូលទៅកាន់ **humanservices.gov.au/air**
- ចូលទៅកាន់ **humanservices.gov.au/yourlanguage** ដែលលោកអ្នកអាចអាន ស្តាប់ ឬមើលព័ត៌មានជាភាសារបស់លោកអ្នក
- ហៅទូរស័ព្ទលេខ **131 202** ដើម្បីនិយាយជាមួយយើងជាភាសារបស់ លោកអ្នកអំពី Centrelink និងសេវាកម្មនានា។

- ទូរស័ព្ទទៅ Translating and Interpreting Service (TIS National) លេខ**131 450** ដើម្បីនិយាយជាមួយយើងជា ភាសារបស់លោកអ្នកអំពី Medicare និងប្រាក់ជំនួយ Child Support និងសេវាកម្មនានា
- អញ្ជើញមកមជ្ឈមណ្ឌលសេវាកម្ម។

ចំណាំៈ ការហៅទូរស័ព្ទពីទូរស័ព្ទផ្ទះរបស់លោកអ្នក ទៅលេខ ‘13’ ពីគ្រប់ទីកន្លែងនៅប្រទេសអូស្រ្តាលី ត្រូវបានគិតតាមអត្រាថេរ។ អត្រានោះអាចប្រែប្រួលពីតម្លៃនៃការហៅក្នុងតំបន់ ហើយក៏អាចប្រែប្រួលរវាងអ្នកផ្តល់សេវា ទូរស័ព្ទផងដែរ។ ការហៅទៅលេខ ‘1800’ ពីទូរស័ព្ទផ្ទះរបស់លោកអ្នក គឺឥតគិតថ្លៃទេ។ ការហៅទូរស័ព្ទពីទូរស័ព្ទសាធារណៈ និងទូរស័ព្ទដៃ អាចត្រូវបានកំណត់តាមពេលវេលាហៅ ហើយត្រូវបានគិតថ្លៃក្នុងអត្រាខ្ពស់។

ការបដិសេធ

ព័ត៌មានដែលមានចុះនៅក្នុងការបោះពុម្ពផ្សាយនេះ គឺមានបំណងសម្រាប់ជាការណែនាំចំពោះ ប្រាក់ជំនួយ និងសេវាកម្មប៉ុណ្ណោះ។ នេះគឺជាការទទួលខុសត្រូវរបស់លោកអ្នកក្នុងការសម្រេចចិត្ត ថាតើលោកអ្នកចង់ដាក់ពាក្យសុំ ប្រាក់ជំនួយ និងដើម្បីដាក់ពាក្យសុំឬក៏អត់ ទាក់ទងនឹងកាលៈទេសៈជាក់លាក់របស់លោក អ្នក។

Immunising your child

Immunisation is a simple, safe and effective way to protect your child against harmful diseases that can cause serious health problems. Immunisation helps your child stay healthy and protects the community by reducing the spread of disease.

Free immunisations in Australia

The National Immunisation Program (NIP) Schedule is a series of immunisations given at specific times throughout your life. The NIP Schedule lists which vaccines your child should get and when. Vaccines listed on the NIP Schedule are free.

Go to **health.gov.au/immunisation** to view the NIP Schedule and more information about immunisation in English.

What you need to do

Talk to your child's vaccination provider to make sure your child gets the vaccines listed on the NIP Schedule.

When your child gets a vaccine, ask your vaccination provider to record it on the Australian Immunisation Register (AIR). The AIR is a national register that records vaccines given to people of all ages in Australia.

Viewing your child's immunisation history

To see your child's immunisation record, you can get an immunisation history statement. This allows you to:

- keep track of their immunisations, and
- provide proof of immunisation for child care or school enrolment.

It also shows:

- when their next vaccines are due
- overdue vaccinations, and
- immunisation medical exemptions.

The quickest way to get an immunisation history statement is online, using:

- your Medicare online account through myGov, or
- the Express Plus Medicare mobile app.

For more information in English, go to **humanservices.gov.au/medicareonline**

If you are not eligible for Medicare, you will not be able to access a statement online. Instead, you can:

- ask your vaccination provider to print one for you
- visit a Department of Human Services service centre, or
- call **1800 653 809** in English.

Immunisation history statements only list immunisations that have been recorded on the AIR by recognised vaccination providers. Vaccination providers work in many places, including medical practices and community health clinics. If your child's statement is incorrect, contact your vaccination provider and ask them to update the AIR.

Immunisation details for individuals 14 years of age or over can only be released to that person. If your child is 14 years or over, they will need to access their own statement. This information cannot be provided to a parent or guardian without your child's consent, even if you are listed on the same Medicare card.

Immunisation and family assistance payments

Your child's immunisations can affect whether you get family assistance payments. Make sure your child has the immunisations they need from the NIP Childhood Schedule (birth to 4 years) for you to get:

- Family Tax Benefit Part A
- 2017–18 Family Tax Benefit Part A supplement
- Child Care Subsidy
- Additional Child Care Subsidy
- Child Care Benefit or Child Care Rebate as a lump sum for 2017–18.

You do not need to tell us when your child is immunised—we will check their status on the AIR.

Overseas vaccinations

If your child received vaccinations overseas, take proof of these (translated into English) to your Australian vaccination provider. They will check your child has been given the correct vaccinations to meet the NIP Schedule (birth to 4 years).

If your child meets the requirements, your Australian vaccination provider will update the AIR.

If your child does not meet the requirements, the vaccination provider will recommend a catch-up schedule of vaccinations.

If you have recently arrived in Australia and need your child's immunisation evidence translated, read more about the Free Translating Service in English on the Department of Social Services website.

Immunisation medical exemptions

Some children cannot be immunised because of a medical condition, or may not need a vaccine if they have natural immunity to a disease. An eligible doctor can record an immunisation exemption on the AIR.

For more information in English about immunisation medical exemptions, including a list of eligible doctors, go to **humanservices.gov.au/medicalexemptions**

For more information

- go to **humanservices.gov.au/air**
- go to **humanservices.gov.au/yourlanguage** where you can read, listen to or watch information in your language
- call **131 202** to speak with us in your language about Centrelink payments and services
- call the Translating and Interpreting Service (TIS National) on **131 450** to speak with us in your language about Medicare and Child Support payments and services
- visit a service centre.

Note: calls from your home phone to '13' numbers from anywhere in Australia are charged at a fixed rate. That rate may vary from the price of a local call and may also vary between telephone service providers. Calls to '1800' numbers from your home phone are free. Calls from public and mobile phones may be timed and charged at a higher rate.

Disclaimer

The information contained in this publication is intended only as a guide to payments and services. It is your responsibility to decide if you wish to apply for a payment and to make an application with regard to your particular circumstances.